







ESSENCE  
LOTION  
POUDRE  
SAVON  
BRILLANTINE  
TÔT  
TƯỢNG  
HANG

ADOREIS  
Salle François Paris

Muốn chữa thất huyết  
Sốt rét-cách nhất và bệnh  
**SỐT-RÉT-NGÀ-NƯỚC**  
sốt nóng thuốc

**QUINOFORME**

Thức uống, Thuốc chữa và Thuốc khắc  
CMI Hào học để nhà dùng ở trong các  
thức-dinh Pháp-pháp.

Giữ bản ở các hàng thuốc tây,  
L'Atelier LACROIX, 37, Rue Paradis, PARIS

**Muốn một tiếng Pháp  
cho được đúng....**

Ông tiếng Pháp, chữ Pháp II, mà  
lại muốn nói tiếng Pháp cho được  
đúng không phải là sự dễ dàng  
càng mà nữa ta biết tìm cách học,  
tưởng cũng không khó gì lắm.  
Ta hãy nên mua một cuốn sách  
"NE DITES PAS" - "DITES" - của  
ông Raymond, Directeur des Etudes  
primaires de Saclay, ngoại ra, rồi coi  
theo đó mà tự học lần lần mới mình,  
tốt sẽ nói được đúng không sai.  
Sách này chỉ bảo một cách kỹ  
lưỡng và rành rẽ lắm, không phải  
là chỉ đem cái chữ mà viết ra cho  
đáng để cho ta xem mà thôi, cũng  
đem cả cái cách nói thế nào là  
không đúng để cho ta so sánh để  
biết đâu đúng và đâu sai. Trong 7-8  
năm nay đã có "NE DITES PAS" -  
"DITES" (Không nói nói - Nói  
nói.)  
Ti như không nói nói : Si je  
suis riche, j'ai habiter une belle  
maison, ma tante n'est pas sage, elle  
faisait riche, j'habiterais une belle  
maison.  
Áp dụng vào trong đời sống để  
biết cách nói đúng và cách viết đúng  
nhờ thế cho thật rõ rệt thì trong  
một cuốn sách học tiếng Pháp của  
ông Raymond, ông không chỉ nói  
đúng mà còn nói rõ ràng về nó.  
Áp dụng vào trong đời sống để  
biết cách nói đúng và cách viết đúng.  
Muốn nói cho được đúng, phải đọc  
mua cuốn sách này mà để đánh. Có  
thể làm và để học làm.  
Có thể bán tại nhà in Union  
Nguyễn-Văn-Cửa, 57, rue  
Lucien Mosaard, Saigon.  
Giá mỗi cuốn 0\$30

**NHI-THIÊN-DƯƠNG**  
**Đại-Dược-Phong**

Mông thương Đại-sam Nghi-dưỡng Long bị tình



Bôn-dược-phong là ngày lập ra tại Cholon, đường Quỳnh-Thông, năm Tân Sửu 1928, sau 58 năm  
lại đời về so 47 cũng ở đường Quỳnh-Thông, từ đây nhiều người đi học, nhiều người bán hàng,  
lại cũng nhờ có ông một của Bôn-dược-phong - (Chào-nhà là ông Vũ Văn Sĩ Văn ở phố Sinh) đã  
hết lòng nghiên cứu mà chế luyện ra các thứ thuốc rất nên tình hình tốt, rất đáng  
hạp thời nghi; người lại dùng những lương-phẩm được lựa chọn trong các nước một tình  
hệ bên Trung-quốc mà chế ra các thứ thuốc, như, đơn, huyền, tán, đũa, quạ, Nhai-Việt, để  
cho hải nội chư-quân-đều chọn lựa mua lấy mà dùng.  
Người lại còn gia công để sức hiệp lực với các đồng Đanh-việt mà nghiên cứu chế  
tạo được, rồi nhân theo phong thổ bên Nam-núi, hơn mùa làm việc, hàng thời 12-30  
ngày nghỉ mà chế luyện ra cho hạp theo phong thổ xứ này; bởi nhờ có vậy công như  
vậy, cho nên những thuốc của Bôn-dược-phong mới bán ra, thì thứ nào cũng tốt, thứ  
nào cũng hay, bả phải bả rằng, là thì lui nghiên, công chúng rất hoan-nhiên.

Bôn-Dược-phong Chủ-nhan đã dạy công khổ học vì lợi-hài-quần và-hội-hôn  
cõi Á-đông này, chế ra được nhiều thứ thuốc hay, để mưu cầu thể lợi nhân như vậy, cho  
nên trong (Khải-Định) 12 năm 1-2 là tại Tân-Đế-Nam-triều gia-lâm 5 ngón, Ngài đã an-tư  
của ông Lương-Văn-Sinh của Bôn-dược-phong như đức Kim-Đạt-Tâm.  
Qua năm 1923, Bôn-dược-phong lại được Kim-Đạt-Tâm, vị-công-an-thường  
n'estaillon Mont-Saraphon; đến năm 1929, lại được King Đệ Quốc-vương thưởng  
thêm một cái medallile bằng vàng nữa.

Mở đây Bôn-dược-phong Chủ-nhan là ông Vũ-Khải-Ty Thủ-Đức, có công báo chế  
và chọn lựa các thứ thuốc hay và tình khiết kỹ lưỡng, gần qua đầu xứ, có 6-7 tên lại  
thành Tân-phố, đã được Chanh-phủ-ban-kh-n và đại-cử-văn-Nam-thứ, cho nên Đức-Kim-  
Thượng-lai-an-thường cho ông Vũ-Khải-Ty một bản Đại-Nam-Ngã-đẳng-Lộ-hội-tinh mà  
Bôn-dược-phong đã 1 cái bằng cấp trên đây cho liệt vị thân cha làm thư.  
Áp dụng một đội rất về vàng rất viên bành cho Bôn-dược-phong, nên Bôn-dược-  
phong cũng nhận chung 10 phần trăm kinh đời lợi ngộ công lợi vị thân chủ này qui  
cử Bôn-dược-phong hay hầu có chia với xã hội chung lợi và mà gươm cho Bôn-dược-  
phong Chủ-nhan là Vũ-Thuần-Bá Tiến sanh nghiệp thêm rằng.

NHI-THIÊN-DƯƠNG ĐẠI DƯỢC-PHONG.  
Đông-nhân cần chi



**Xà-phòng Cadum**  
Mọi thứ xà-phòng tính hạp mà cũng có lại còn lợi hơn vì rộng  
không có chất rất da như xà-phòng không thấm nước, nó khi mới  
Cadum rất có độ giòn và mềm cho rửa mặt, không  
phải phàm chất nào.

**CHỖ NẸN NGĂN-NGẠI**  
Nếu ta bị đau, không nên chỉ  
điều trị một thuốc mà nên chú  
ý đến các yếu tố khác như chế  
độ ăn uống, nghỉ ngơi, vệ sinh  
thể chất, môi trường sống, v.v.  
để đạt được hiệu quả lâu dài.  
Thuốc PİLULES PINK  
là một thứ thuốc rất tốt, rất  
đẹp, rất sạch, rất tinh khiết.  
Mọi người đều nên dùng để  
giữ gìn sức khỏe và ngăn ngừa  
bệnh tật.

**Thuốc PİLULES PINK**  
chứa nhiều loại vitamin và khoáng  
chất cần thiết cho cơ thể, giúp  
cải thiện sức khỏe, tăng cường  
đáp ứng miễn dịch, và ngăn ngừa  
bệnh tật.  
Thuốc PİLULES PINK  
là một thứ thuốc rất tốt, rất  
đẹp, rất sạch, rất tinh khiết.  
Mọi người đều nên dùng để  
giữ gìn sức khỏe và ngăn ngừa  
bệnh tật.

**AI MÀ ĐANG  
TRƯỜNG HUYỀN  
của ông  
Lương-Y-TRUANG**  
mà XÔ  
lại không có chi phí  
CỦ ẤN  
Thuốc nước này rất dễ uống làm và để  
mang đi lại rất dễ dàng.

**DAY BANG**  
**Cho các Viên-Quan**  
Nhiệm vụ của các viên quan là  
quản lý và điều hành các cơ quan  
chính phủ, đòi hỏi một sức khỏe  
đầy đủ và tinh thần minh mẫn.  
Bằng và đường tiêu-tiến của  
đơn-ông.

**ĐÂY BẰNG**  
**Cho các Viên-Quan**  
Nhiệm vụ của các viên quan là  
quản lý và điều hành các cơ quan  
chính phủ, đòi hỏi một sức khỏe  
đầy đủ và tinh thần minh mẫn.  
Bằng và đường tiêu-tiến của  
đơn-ông.

**CÁC BIỂU-TRI  
THEO PHƯƠNG-HOÀN**  
**BENH GIANG-MAI**  
bằng thuốc bành  
**SIGMARGYL**  
Thuốc Sigmargyl là có  
ba thứ hiệu trị nhất  
về bệnh Giang-Mai, thuốc  
SIGMARGYL này chữa ngay  
đỏ mắt và đỏ mắt bệnh  
chúng họ-thường các thuốc  
khác không hiệu quả, không cần  
chăm sóc, không cần kiêng  
ăn uống, không cần nghỉ ngơi,  
chỉ cần uống thuốc Sigmargyl  
là được.

**SANTAL MIDY**  
PHAI CÔI CHỨNG ĐỒ GIA MẠO  
HÃY NÀI CÁI KÝ TÊN : MIDY  
**SANTAL MIDY**  
(San-tan-Mi-dy)  
Thuốc này hiện và tinh hảo để trị bệnh đờ lâu, mới  
có gì đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và  
không cần thuốc).  
Mọi hoàn học đều có đóng hiệu MIDY.  
B buôn bán lớn số, 8, Đường Vivienne, Paris.  
Trong máy nhà Thuốc.

**Bình sang độc**  
**và đường tiêu-tiến của  
đơn-ông**  
Là một quyển sách rất có ích  
để cứu bệnh cứu khổ cho phàm  
đồng các bạn thiêu-niên.  
Ông Lương-Y-TRUANG và Quê  
rất đầy công soạn ra một cách  
kỹ-lưỡng tinh-lưỡng. — Ở xã  
gửi liền 1 \$ 00.  
Có thể bán tại NHÀ IN UNION  
NGUYỄN-VĂN-CỬA, 57 rue  
Lucien Mosaard Saigon.

**Sport Indochino**  
Bữa Sports-Indochino  
mỗi tuần xuất bản ngay như sau.  
Có lời báo rất kỹ trong mỗi  
đợt đi và đi có M. Odout, chỉ-  
trương tờ báo này là như rất  
thao trong cuộc đua ngựa.  
Ngoài chuyên, đưa giữa tuần  
báo này có các nội chuyên đã  
báo, đánh tennis, đấu võ, lại  
đưa về đua xe máy.  
Bản là mỗi số... 0\$30  
Số tháng: 12 11 New.  
Số tháng: 12 11 New.  
Số tháng: 12 11 New.  
Số tháng: 12 11 New.

**THAY THUỐC THUỐC TIỀN**  
Thuốc này hiện và tinh hảo để trị bệnh đờ lâu, mới  
có gì đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và  
không cần thuốc).  
Mọi hoàn học đều có đóng hiệu MIDY.  
B buôn bán lớn số, 8, Đường Vivienne, Paris.  
Trong máy nhà Thuốc.

Enseignement Primaire, Primaire Supérieur et Secondaire LYCEUM LIBRE HO & BANG

88, 70, Rue Jules Ferry et 89, Rue Lamboin - HANOI

Là Trường tự do nhất ở Đông-Anh chỉ một trường này được phép mở dạy bằng tiếng Pháp ở Đông-Anh...

Ngày 26 tháng 10 năm 1920... Ngày khai trường ở đây là ngày 15 tháng 9 năm 1920...

Ngày 26 tháng 10 năm 1920... Ngày khai trường ở đây là ngày 15 tháng 9 năm 1920...

AGENCE IMMOBILIERE DE L'INDOCHINE 211 213 Rue Colombe et Angle Rue d'Espagne - SAIGON -

TELEPHONE 888 CODE LUGANÉ INTERNATIONAL A. I. D. I.

MUA BÁN - Nhà cửa, vườn tược, ruộng nương, đất cát, nhà vườn, phố, hàng quán... Lãi chẵn và giao thông

Giúp học thêm tiếng Pháp CÙNG HỌC LÀM PHÁP VĂN

TRẦN-VĂN-THẠCH Chủ nhân Văn-học... Được công chứng học nghiệp ĐÀ BẮN ĐƯỢC 2300 CUỐN TRONG 4 THÁNG

BANQUE DE L'INDOCHINE PRIVILEGIÉE FONDEE EN 1870

Capital francs 120.000.000 Réserve 30.000.000 116.000.000 Frs

SIÈGE SOCIAL 86, Boulevard PARIS

Adresse Télégraphique INDOCHINE

SUCCESSALES & AGENCES

Table listing branches in CHINE, INDOCHINE, and AITRES SIÈGES'S including CANTON, SAIGON, BANGKOK, etc.

Correpondants dans le monde entier

Branches in SAIGON and BELGIQUE

CRESYL-JEYES BÈ TẤY TRƯ BỊNH QUẢN... KHÔNG CÓ CHỈ LINH NGHỆM PẮNG

NÀY THUỐC CHỦ DANH CHỮA LỆNH ĐAU-LƯNG PILULES FOSTER CHỮA THẬN VÀ HẰNG QUANG

NƯỚC MẠCH SUI LINGSA HIEU VICHY CELESTINS

CÁCH TRỊ BỊNH ĐAU CAN, TÌ, PHE PHỤ BẢNG THUỐC BỐT POWDERS DE COCK

THUỐC HỒU ASPIRINE DES "USINES DU RHONE"

NƯỚC SUI TỰ-NHIÊN LAY TAI MẠCH VICHY CELESTINS

HOÀN-THIỆN TIÊU-THUYẾT Thiện ác đảo đảo, chung hữu báo

quần áo, áo quần, áo quần... Thiện-Tử gần chỉ chuẩn và theo lời khuyên...

Già-Trẻ với vàng đỏ này và vàng... GIÀ-TRẺ với vàng đỏ này và vàng...

Vertical text on the far left edge of the page, partially cut off.

*Si vous voulez faire  
réussir vos lettres, vos  
recettes, les Gravures, les  
lithographies, les  
pour annonces commerciales, les  
pour peintures artistiques  
à l'huile ou poudre & à  
laquarelle etc...*

**Adressez-vous**  
à l'imprimerie de **UNION**  
à **NGUYEN-VAN-CUA**  
57 rue Lucien Mosaard  
SAIGON

MANUFACTURE HAÏGONNAISE  
DE  
**CARRÉAUX & MOSAIQUES**  
Néon fondée en 1909  
rue d'Arret à Lucien Lacouture  
**CHODUI SAIGON**

**E** Marque déposée

Gạch hồng, đá thường hang, nhiều kiểu mới rất sinh  
đẹp làm bằng Xi-măng đỏ thủ màu và các vật dùng  
đều ở Pháp quốc lai.

Xin mời qui vị đến xem, kỹ gạch hồng mới bày, đẹp làm.  
Già bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bán giá mới Đôn-tiêu  
để gởi cho.

VỞ RA THONG THẢ  
làng ở đường Lucien Lacouture. — Chodui.  
gần trại lính tập Ô má.

Ấy thấp ế lưc:  
(Adresse) Hông-hàng  
BASCANG SAIGON

**THUỐC NHỨC ĐẦU**  
**ASPIRINE**  
DES  
**USINES DU RHONE**

CHỜ KHỎI!  
**NHỨC ĐẦU**  
**BỆNH CẢM**  
**BỆNH GIỚP**  
**CÁC CHỨNG ĐẦU NHỨC**

Thuốc này tự nhận là công  
hiệu hơn công chế tín

NHÀ XÂY VÀ TÊN BỆNH  
"USINES DU RHONE"  
một nhà sản xuất thuốc hóa chất tinh khiết và công bằng

**CỨ GIỮ GÌN THẬN-KINH**  
**THÌ LẠI MẠNH**  
**NHƯ XUA**

Chỉ ai đau thận thì mới ngày một hộp  
**THUỐC VIÊN FOSTER** mới sẽ khỏi ngay. Tại vì  
làm việc mệt mỏi. Vì vậy, ai nhức đầu, chóng  
mặt mũi đỏ và đau nhức khớp xương, chỉ có  
**THUỐC VIÊN FOSTER** chữa khỏi thôi. Thuốc này  
đã chữa thành rất công hiệu cho các bệnh sau này

Dau lưng Nước tiểu đục Có căn trong bàng  
Bệnh thấp Sưng bàng quang quang.  
Đau gang Quá lợi tiểu Huyết xấu sinit  
thấp lưng Sưng mắt-cá chơn nước tiểu vẩn

Mai Hôn  
8<sup>h</sup> 80 **PILULES FOSTER** 14<sup>h</sup> 85

**CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG**  
Phân tại các hãng bán thuốc tây và gần mua tại nhà  
N. B. SAC, Ponne, số 28 Phố Parisiand, PARIS

**LES JEUNES MÈRES**

Cette brochure a l'intention de vous rendre, si facile la donner de  
lait à votre bébé, et de vous en expliquer les raisons. Elle permet de  
la nature. L'essentiel pour cela n'est pas de bien manger, manger  
pour de bon manger, c'est-à-dire de choisir les aliments  
les aliments et d'éviter les aliments qui sont  
peu assimilés, sont peu digestes, ou de donner un lait  
peu nutritif. Le lait maternel est le plus précieux pour  
comme aliment au premier ou second âge. Le Phoscao fortifie le  
maman et lui permet de donner au nourrisson un lait sans  
ce qui est le meilleur de la nature. Le Phoscao, comme  
chère. Prenez, véritable aliment de santé. Le Phoscao, comme  
qu'il est indispensable à la mère qui développe pour deux  
à son ventre et à son bébé. C'est le meilleur et le plus  
naturel que vous pouvez avoir.

**PHOSCAO**

Le plus pur et le plus  
des meilleures préparations  
Le plus pur et le plus  
des meilleures préparations  
Le plus pur et le plus  
des meilleures préparations

**bière**  
**LARUE**

**Bột PHOSCAO**  
Có trữ bán khắp mọi nơi

Một ít thuốc **PILULES PINK** thêm cho các cơ thể yếu-mệt biết  
bao là mau tốt, rất nhiều, rất bổ, rất hay làm cho sức mạnh nở  
mang và tinh thần tươi thắm hơn.

Thuốc **PILULES PINK** là một thứ thuốc thần hiệu để chữa  
khỏi bệnh thiếu-máu, bệnh thiếu-máu, bệnh nhọc-mệt, bệnh thiếu  
thần kinh và bệnh trẻ em có sự  
đau đầu, đau óc, mất ngủ,  
đau, kinh nguyệt bất điều.

Thuốc **PILULES PINK** bán tại  
các hãng bán thuốc tây

**Y-KHOA TÂN-SI**  
**TRẦN-VĂN-DỐC**

Chuyên trị bệnh con nít  
91, Đường Verdun. — SAIGON

GIỜ COI MẠCH: Sáng mai từ 9 giờ tới 11 giờ  
Buổi chiều từ 3 giờ tới 5 giờ  
Cũng có chữa bệnh tại nhà nếu bệnh-chở mới có đến nước.

Thuốc mới bày, uống vào lỗ miệng, trị  
**BỆNH TIÊM LA**  
Uống thế khỏi chích thuốc

Thuốc viên **BISMUTH** **Khởi lý phổ**  
**ARSENIC** **MERCURE**  
**SYPHILIS**

**SIGMARGYL**

Douglas Cheminier, 2 Place du Théâtre Français, PARIS, et toutes Pharmacies  
à SAIGON: L. S. ARBAU, Pharmacie NORMALE, J. MUS, Pharmacie Centrale

**Elixir tonique ANTIGLAIREUX**  
du **D<sup>r</sup> GUILLÉ**

La thuốc bổ này-từ đã nổi tiếng từ một trăm  
năm nay (từ năm 1812) để trị các bệnh do  
**Mật uế và Đờm dãi**  
sinh ra, nghĩa là  
các bệnh ở Gan, ở Dạ dày (học từ) ở ruột, ở  
tim, các bệnh đờm huyết, bệnh ngứa nước,  
Sốt, Tê-thấp.

Phân phối kỹ tên lý  
**C. ROCHER**, Đào chế chuyên môn  
PARIS, 32, Rue de Grenelle  
Bán ở các hiệu thuốc

Tự học nói tiếng Pháp một mình

NGHỌNG AL... Học tiếng Pháp dễ R.  
Bắt tiếng Pháp cũng R.

Mã lại thích nó được tiếng Pháp cho đến đến hoàn  
toàn, thì có học sách nào cho bạn thông thạo như sách  
hơn là chỉ tốn 0.500 mà một cuốn sách

**\*NE DITES PAS: + DITES: \***

của ông REY LOUBET, Directeur des Nouvelles premières Sa son  
soạn, mà tự học tại nhà in Union Nguyễn-Văn-Cúa  
57, rue Lucien Mosaard — SAIGON

